

ANALYSE SÉMANTIQUE DES PROVERBES DU PARLER MANDINGUE DE NIARALA (NORD-OUEST DE CÔTE D'IVOIRE)

Djara KONÉ

Université Felix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

konedjara@gmail.com

Résumé : L'étude des proverbes du point de vue linguistique a toujours suscité un intérêt capital chez certains chercheurs tels que les travaux de Ait Ahmed Slimani, S (1996), Ait Ferroukh, F. (1995). Des études sont entièrement faites sur les proverbes en vue d'observer leur fonctionnement sur le plan morphologique, syntaxique, sémantique, etc. Il est question dans notre analyse de faire ressortir la valeur sémantique des proverbes dans ce parler, en d'autres termes, le sens de ceux-ci dans un contexte bien précis. L'usage des proverbes dans ce parler se fait avec délicatesse et précaution car si tel n'est pas le cas, il aurait l'incompréhension voire le rejet de ceux-ci. En ce sens que le type de proverbes joue un rôle déterminant, c'est qui fait l'objet de notre étude.

Mots-clés : sémantique, Niarala, proverbe, parler, mandingue

Abstract : The study of the proverbs from a linguistic point of view always aroused a major interest in some researchers such as the work of Ait Ahmed Slimani, S (1996), Ait Ferroukh, F. (1995). Studies are made entirely on the proverbs in order to observe their functioning in the morphological, syntactic, semantic, etc. It is in our analysis to highlight the semantic value of the proverbs in this talk, in other words, the meaning of them in a very specific context. The use of the proverbs in this talk is done with delicacy and precaution because if not, it would have the misunderstanding even the rejection of them. In the sense that the type of proverb plays a decisive role, that is the subject of our study.

Keywords : semantics, Niarala, proverb, talking, mandingual

Introduction

Le parler de Niarala fait partie des parlers mandingues de Côte d'Ivoire. Ce parler est parlé dans le nord-ouest de la Côte d'Ivoire à 956 kilomètres de la capitale économique Abidjan, précisément de la région de Folon. Le parler mandingue de Niarala est aussi appelé parler dioula de Niarala. Il est donc considéré comme une forme dialectale du dioula connu sous sa forme véhiculaire comme le dioula tagboussi.

En effet, la langue est système d'expression orale ou écrite utilisé par un groupe de personnes d'une même communauté linguistique pour communiquer, c'est relation de ressemblance et de dissemblance (opposition). Il est important de signifier ici que les unités langue assurent une fonction dans la communication en tant qu'objet abstrait.

Les proverbes occupent une place déterminant dans la culture Niaralaka (habitants de niarala), il permet pour les locuteurs de passer d'une manière simple et claire un message. Dans cette optique, l'analyse dans expressions proverbiales s'avère nécessaire en vue de cerner son mécanisme. Il faut savoir que les recherches sur les procédés proverbiaux suscitent un intérêt déterminant ces dernières années dans le monde scientifique (linguistique) à travers certains auteurs à savoir, FRANÇOIS RASTIER(SI) (1987) et PIERRE CADIOT, afin de mettre en lumière leurs propriétés linguistiques.

Pour cette étude, notre objectif est de proposer un modèle général d'analyse sémantique des proverbes niaralakan (parler de Niarala), à travers leur fonction emblématique, pragmatique et créatrice de sens.

Ainsi pouvons-nous demander, quelle est la caractéristique sémantique du proverbe niaralakan ? Ou encore, que revêt le sens du proverbe niaralakan ?

Cette réflexion s'inscrit dans la sémantique interprétative de FRANÇOIS RASTIER(SI) (1987) et la théorie des formes sémantiques de PIERRE CADIOT.

Nous pensons surtout apporter des éléments d'analyse dans un mini-corpus afin de comprendre le fonctionnement du proverbe par apport à la réalité de la vie.

1. Le proverbe

Le proverbe n'est pas forcément incisif ou percutant, il peut être banal, mais il est surtout générique / de portée générale. Il est fixe en langue (il forme un bloc autonome) mais peut comporter des variantes. De forme simple et claire, le proverbe est souvent imagé, métaphorique.

Les proverbes appartiennent au patrimoine linguistique d'un pays. Bien souvent, les différentes cultures véhiculent les proverbes similaires, les caractéristiques mises en valeur étant souvent similaires. En effet, l'origine folklorique

des proverbes est altérée par l'uniformisation des cultures et l'éloignement des sources (à l'image du patois), lié au mouvement d'exodes modernes.

Cette culture proverbiale disparaît progressivement et donne lieu à des mélanges, amalgames et détournements, souvent involontaires du fait de leur complexité. Nombre de proverbes sont désormais élaborés sous une forme humoristique et sont appelés faux proverbes. On parle alors d'antiparémie car à l'image du slogan, le faux proverbe peut prendre un sens opposé, amoral ou inintelligible. (Julia Sevilla Munoz).

2. Le proverbe dans la culture Niaralaka

Dans la culture du Niaralaka (habitants de Niarala), le proverbe fait partie intégrante dans les conversations entre locuteurs. Les locuteurs se servent des proverbes pour rendre précis et bref leur message pour que celui-ci soit compris facilement. De plus, il faut noter que l'utilisation des proverbes dans les conversations chez les locuteurs du parler Niarala émane d'une sagesse profonde, elle valorise toujours le locuteur qui s'en sert.

Cependant, dans la culture Niaralaka, l'utilisation des proverbes est réservée une classe bien déterminée, c'est-à-dire, la classe des anciens. En d'autres mots, ce sont les vieillards qui sont habilités à utiliser les proverbes pendant les conversations. Les jeunes s'en servent très rarement et cela, du fait la manipulation du proverbe soit un peu délicate.

Le proverbe est une expression figée et imagée propre à une situation bien donnée. Ce qui sous-entend qu'il doit être utilisé avec précision et précaution. Un proverbe mal formulé ou qui n'est pas situé dans le contexte, peut créer la confusion dans l'interprétation voire dévaloriser le locuteur qui s'en est servi. C'est dans cette optique que les jeunes utilisent peu les proverbes dans leurs conversations car l'utilisation inadéquate d'un proverbe peut favoriser la confusion.

En outre, il faut signifier que le moment d'utilisation de proverbe a une importance très capitale dans les conversations. Chaque moment permet d'interpréter

le sens et aussi comprendre l'intention du locuteur qui l'a utilisé. Le moment d'utilisation de proverbe dans le discours se situe à trois niveaux : **au début du discours, pendant le discours** et à **la fin du discours**.

A) Au début du discours

Dans le parler de Niarala, quand un locuteur commence son discours par un proverbe, il veut attirer l'attention de ses interlocuteurs sur un sujet bien précis, parfois même, lorsqu'il est bien situé dans le contexte, il permet de comprendre son intention et le contenu message. Considérons ces exemples de proverbes :

jí mǐn jé bɔ́ rá mánɔ́ ɔ́ dá ólé súmá ná

/eau/Dem/Foc/sortir/Acc/silure/bouche/Foc/fraiche/Acc/

« de l'eau qui sort de la gueule du silure est fraîche »

mǐn jà nɔ́ ɔ́ nɔ́ mà ójé bɔ́ rɔ́ jé

/Ce qui/Acc/mieux/mil/être/sac/

« Ce qui est mieux pour le mil est le sac »

Dans l'art oratoire des Niaralaka, ces exemples de proverbes sont utilisés généralement dès l'entame d'un discours. Ils sont rarement utilisés pendant ou à la fin du discours. En effet, le locuteur qui a formulé ce genre de proverbe, n'est obligé de justifier ou de donner des explications, il peut continuer son discours parce que le contexte est bien choisi. Dans une situation où l'aide des uns et des autres est sollicitée, le locuteur qui s'en sert, fait passer un message fort, pour dire qu'il est mieux de se serrer les coudes pour surmonter les difficultés.

B) Pendant le discours

Les proverbes utilisés pendant le discours sont nombreux, on se sert généralement de ces proverbes pour illustrer les propos et de donner une précision à ce qu'on a dit. À cela, ces proverbes permettent aussi de donner de l'importance au discours. Lors d'une prise de parole devant un public, le locuteur qui utilise ce genre de proverbe, amène ces interlocuteurs à s'accorder à son opinion. Comme nous l'avons dit plus haut, les proverbes sont des expressions figées et imagées qui ont toujours

une corrélation avec la réalité. Alors quand ils sont bien insérés dans leur contexte, le message se perçoit aisément. Remarquons ces exemples suivants :

ní bàsá kó má tɛ́yɛ́ á tɛ́ díyɛ́ dá lɔ́

/si/margouillat/queue/Neg/couper/il/Neg/trou/bouche/connaitre/

« lorsque la queue du margouillat n'est pas sectionnée, il ne se cachera pas dans un trou »

bó kɛ́rá lé mákó jé sélíjídáyá rá

/excrément/qui fait/Foc/besoin/Foc/bouilloire/Acc/

« la personne qui veut aller à la selle a besoin de bouilloire »

À la différence de la précédente suite proverbiale, ces genres de proverbes sont utilisés pendant un discours. Le locuteur qui s'en servirait, a toujours besoin d'aller au bout de ses idées pour que le sens du message puisse être perçu sans ambiguïté. Il faut noter que ces genres de proverbes sont manipulés avec délicatesse, à la moindre erreur, le discours perd sa valeur et peut être rejeté. Dans une situation où l'on doit faire preuve d'initiative avant qu'il soit trop tard, l'on peut en faire usage, pour dire qu'il ne faut pas attendre qu'il soit trop tard avant d'agir.

C) À la fin du discours

Les proverbes qui sont utilisés à la fin du discours sont très récurrents dans l'art oratoire du parler de Niarala. Ils apparaissent dans les discours surtout à la fin, ils sont aussi comme les proverbes de clôture, autrement dit, ils marquent la fin d'un discours. Il faut savoir que leur usage à fin d'un discours n'est pas ex nihilo, pour être plus clair, ils ont un fondement érudit qui véhicule une moralité. Lorsqu'un locuteur choisi de placer un proverbe à la fin de son discours, soit il a l'intention de mettre en garde, soit de donner un conseil à son interlocuteur. Prenons ces exemples de proverbe :

sé jé dùgúmá, fá jé dùgúmá ó tí fɔ́ nɔ́ yɔ́ kɔ́

/pied/être /terre /serpent /être/terre /ils/Neg/manquer /ensemble/derrière /

« Le pied est à terre, le serpent est à terre, ils se rencontreront un jour »

ní bóló jé bāmá dá já kε □ dɔ □ ní dɔ □ ní

/si/main/pred-crocodile/bouche/il/faire/doucement/

« lorsque la main est coincée dans la gueule du crocodile, retire la avec délicatesse »

Nous pouvons considérer ces genres de proverbe comme des proverbes conclusifs, ils marquent la fin d'un discours. Comme leur emplacement est très prépondérant lors d'un discours. Quand un locuteur fait usage de ce genre de proverbe, il n'est plus nécessaire de se justifier ni de donner des détails, le message est compris. Avec ces genres de proverbes, lors d'un discours, l'on peut ne pas comprendre l'intention de l'orateur, mais dès qu'ils viennent conclure le discours, l'intention de l'orateur est automatiquement appréhendée, c'est qui fait la force de ces proverbes. Dans une situation où l'on veut que son interlocuteur prend le droit chemin, l'on peut faire recours à ces proverbes pour faire comprendre que les choses doivent se faire avec la bonne manière.

3. Les différents types de proverbes

De la manière l'emplacement des proverbes joue rôle très capitale dans le parler de Niarala, il faut noter que les types de proverbes sont une tendance à prendre en considération. En effet, dans cette partie, nous allons définir les différents types de proverbes qui sont couramment usités dans les discours chez les Niaralaka lors des grandes cérémonies. L'objectif ici n'est pas de faire une liste exhaustive des types de proverbes, mais de faire une synthèse des catégories proverbiales plus en vogue. Ce processus est une forme de classement proverbial dans le but de contextualiser les proverbes. Au cours de notre recherche nous avons pu relever trois grands types de proverbes qui sont : **les proverbes prescriptifs, les proverbes de conseil et les proverbes de respect.**

3.1. *Proverbes prescriptifs*

Ce type de proverbe est d'ordre général, il est usité pour faire prendre conscience sur une réalité de la vie voire amener une personne à prendre ses précautions face à une situation bien donnée. Le locuteur à qui ce proverbe sera

adressé, comprendra sans difficulté la moralité que l'on veut lui faire savoir. Comme illustration, voici un contexte où ces proverbes peuvent être employés.

Le contexte

Lucie avait dans ses mains des verres et, elle voulait les placer sur une étagère. Pendant ce temps, elle était au téléphone. Comme, elle avait les mains pleines, elle se sert de son épaule pour coincer le téléphone sur son oreille afin de communiquer. Lorsqu'elle a commencé à placer les verres sur l'étagère, deux verres tombent et se cassent. Sa mère constate les faits.

Dans ce contexte les proverbes adéquats peut être :

bóri ní bóbará ʃε□□ te□ bε□

/Courir/ et / fesses / gratter/ Neg/convenir /

« On ne court pas en grattant les fesses »

məy□ te□ bóló r□ ʃεyε□ bílá á sé k□r□ ʃε□gε□ ʃε□

/Personne/ Neg / main/ dans / poisson / laisser/son / pied /entre/ poisson /avant/

« On ne laisse pas le poisson qui se trouve dans le main pour prendre celui qui est entre tes pieds »

3.2. Proverbes de conseil

Les proverbes de conseil sont utilisés pour juste donner des conseils ou pour faire la morale à une personne. La personne à qui le proverbe est formulé comprend aisément la moralité qui en découle. Voici un exemple de contexte dans lequel ce proverbe peut être formulé.

Le contexte

Madou et Moussa étaient en train de se promener dans la rue. Pendant leur promenade, Madou voit un jeune estropié qui passait à côté d'eux. Dès que le jeune leur a dépassé de quelques mètres, Madou commence à se moquer de ce dernier. Moussa, mécontent, demande à son ami d'arrêter de se moquer du jeune mais celui-ci ne l'écoute pas et continue sa moquerie. C'est en ce moment que Moussa parle.

Dans ce contexte, les proverbes peuvent être :

ní ma sá, ko be□ juru í r□

/Si /Neg /tu /mourir /chose /toute /dette sur toi

« tant qu'on vit, on a la dette de toute chose »

m□y□ te□ kó ke ká nímísá

/Personne/ Neg/ chose/ faire /pour /regretter /

« On ne faire rien pour avoir des remords »

3.3. *Proverbes de respect*

L'on fait généralement usage des proverbes de respect pour amener une personne au respect. C'est aussi une forme de prise de conscience, ils sont généralement usités par les vieillards lors des grandes cérémonies. Comme nous l'avons vu plus haut dans l'emplacement des proverbes, ces genres de proverbes sont couramment en début d'une phrase, ils donnent de la sagesse et de la considération à celui ou celle qui les emploie. En voici un contexte où l'on peut en fait usage.

Le contexte

Mory et son petit frère Issouf sont allés cueillir des mangues au champ. Et après la cueillette, les deux frères se sont retrouvés avec dix mangues. Dès lors, le partage commence. Mory donne quatre mangues à Issouf et prend six mangues. Issouf conteste ce partage. Mory, énervé, ramasse toutes les mangues et refuse de ne rien donner à son petit frère Issouf s'énerve à son tour et essaye de prendre avec force les mangues qui se trouvent avec son grand frère. Mory le met en garde et lui parle.

Dans ce contexte, les qui sont probablement usités peut être :

sózání b□ ní r□ fálí rá ngá á dé te□

/Lièvre /ressembler/Inacc/ âne /mais /son/ enfant /Neg/

« Le lièvre ressemble à l'âne mais ce n'est pas son petit »

ní te□ ye□ má te□ ye□ kámágu□ te□ dá d□ í

/si/main/Neg/couper/épaule/Neg/bouche/essuyer/

« lorsque la main est là, l'épaule n'essuie pas la bouche »

4. Le corpus proverbial du parler de Niarala

Cette lucarne est consacrée à l'analyse d'un mini-corpus de proverbes du parler de Niarala, elle permet de mettre en lumière la valeur sémantique des ces proverbes.

1

Jèn bè tí à jε□rε□ f□

\ tambour \ négation \ lui-même \ sonner \

Le tam-tam ne résonne pas seul

Quand on est bon, on ne doit pas le montrer (on ne doit pas s'en flatter). Il ne faut pas exalter son propre mérite, vanter ses mérites/ louer ses actions. Il faut savoir rester modeste.

2

Ní b̀l̀ó jé ba □ bá dà, í jà kè d̀□ ní d̀□ ní.

/ Quand / main / être / crocodile / gueule / toi / faire / doucement /

Quand ta main se trouve coincer dans la gueule du crocodile, retire-la avec délicatesse.

Il faut faire doucement, quand on est dans le besoin. On ne doit pas résoudre nos différends avec la violence, il faut être impartial face à la violence. On ne doit pas causer son propre malheur.

3

An jé j̀ò t̀ó b̀□ r̀□ r̀□ ká s̀□ n.

/ nous / fétiche / laisser / sac / dans / pour / dorer /

Laissons le fétiche dans le sac pour l'adorer.

On ne doit pas tout dévoiler, tout dire. Il faut savoir garder le secret, savoir tenir sa langue. On doit faire les choses avec discrétion, il faut savoir se cacher. Nous devons avoir la maîtrise des choses avant de s'y engager.

4

Ní mà sá, kò bæ□ jùrù í r□.

/si/toi/négation/mourir/chose/tout/dette/toi/sur/

Quand tu es en vie, tu as la dette de toute chose.

Tout peut nous arriver, quand on est en vie, il ne faut jamais se moquer de l'autre. On doit toujours rester humble. Il ne faut jamais nuire à autrui, il faut être courtois avec les autres. On doit préserver le présent et préparer le futur. On doit toujours commettre de bons actes.

5

Ní bòló màgá dàgá rà, í tà lón kà gwànná

/Si/toi/main/toucher/marmite/toi/négation/savoir/chaud/

Il faut toucher la marmite pour savoir qu'elle est chaude.

On méconnaît la réalité d'une entreprise dont on n'a pas encore fait soi-même l'expérience.

On ignore la réalité de la chose dont on n'a pas fait l'expérience. Il faut faire l'expérience de la chose pour pouvoir bien en juger.

6

Ní bàrà í jε□rε□ kε□ gnòn jé, sìsε□w ní dòmú.

/Si/toi-même/faire/mil/poules/toi/manger/

Celui qui se fait son, les poules le picorent.

On n'échappe pas aux conséquences de ses actes. Il faut assumer les conséquences (suites malheureuses) de ses actes/ ses choix. Il faut accepter ses choix.

7

ní kò jε□gε□ já dì jé, wà k□ dá rà.

/si/toi/dire/poison/aimer/toi/aller/rivière/au bord/

Quand on aime du poison, il faut aller le pêcher soi-même.

Quand on veut arriver à un bon résultat, on doit fournir l'effort nécessaire à sa réalisation. Rien ne s'obtient facilement. Il n'y a rien sans effort. Il faut éviter la facilité, il faut gagner sa vie honnêtement.

8

mǎǎ gǎǎ tá bǎlǎ rǎǎ jǎǎ gǎǎ bìlǎ à sǎn kǎǎ rǎǎ rǎǎ jǎǎ gǎǎ jǎǎ n.

/Homme/négation/mains/dans/poison/laisser/son/pied/sous/poison/avant/

Ne laissons pas le poison qui se trouve dans nos mains pour prendre celui qui se trouve sous notre pied.

On ne doit pas convoiter les biens des autres. Il faut se satisfaire (se contenter) de ce que l'on possède. Il faut savoir se contenter (modérer sa convoitise). On doit éviter la cupidité, la gourmandise. Il faut éviter d'être envieux, d'être avide.

9

Sǎnsǎnín Bǎǎ nín rǎǎ fǎlǎǎ mǎǎ ngǎǎ à dǎn tǎǎ.

/Lièvre/ressembler/préposition/âne/mais/lui/enfant/négation

Le lièvre ressemble à l'âne mais ce n'est pas son enfant.

Il ne faut pas confondre le jour et la nuit. On doit faire savoir faire la part des choses. Il ne faut jamais se fier aux apparences. Nous devons apprendre à se connaître. Il faut connaître l'homme avant de le juger.

10

Sìgǎ kǎ mǎǎ n, tíjǎǎ n lǎǎ n tǎǎ

/assois/jusqu'à/longtemps/vérité/savoir/tôt/

Avec le temps la vérité sera connue.

On ne peut pas cacher la vérité, se dérober à l'évidence. Il faut se rendre à l'évidence, accepter la réalité des choses. On doit apprendre à être franc, à être véridique avec les autres.

11

Míírì lé ɲɔ́n kɛ́ rà dɔ́rɔ́ jé

/réfléchir/mil/faire/bière/

C'est la réflexion qui transforme le mil en bière.

Avec la recherche tout est possible. On doit travailler pour gagner son pain. Il faut éviter la fainéantise. Il faut mettre de la rigueur, de la détermination dans tout ce qu'on fait. Il ne faut pas entendre l'autre pour agir quand on peut le faire soi-même.

12

Mín jà fisá ɲɔ́n mà ó bɔ́rɔ́ jé.

/Ce qui/bon/mil/être/sac/

Ce qui est mieux pour le mil est le sac.

Chaque chose a son rôle. On ne doit pas mélanger les choses. Il faut savoir faire la distinction. On doit savoir nous organiser. Il faut éviter d'être brouillon. On doit avoir une vie saine et organisée.

13

Nà mà gbàn, à tí sùmá.

/si/négation/chauffer/ça/négation/refroidir/

Si ça ne chauffe pas, ça ne refroidit pas.

Après la pluie, le beau temps. Si rien ne t'es arrivé, tu ne vas rien comprendre. La souffrance donne conseil, elle nous prépare à surmonter les difficultés. On doit être courageux et vaillant.

14

Fíín jé kélén jé ngà, à mànámanácógò tí kélén yé.

/Noir/être/même/mais/ça/briller/négation/même/

Le noir est le même mais ça manière de briller n'est pas la même.

Tout ce qui brille n'est pas de l'or. On ne peut pas avoir les mêmes comportements. Nous sommes tous des êtres humains mais nous avons chacun nos défauts. Nul n'est parfait. L'homme est versatile.

15

Dàn jé kò bε□ rà.

/finir/chose/toute/

Il y a une fin à toute chose.

Tout fini tôt ou tard. On être riche et fini pauvre. Il ne faut pas vanter ce qu'on a mais il faut savoir le préserver pour avoir un lendemain meilleur. On doit savoir gérer, il faut éviter le gaspillage. Il faut savoir s'abstenir.

16

M□ g□ tí sàmàrà b□ í kà sòk□ n□ pìnàn kànmá.

/homme/négation/chaussure/enlever/toi/maison/souris/à cause/

On n'enlève pas sa chaussure pour courir après la souris de sa maison.

Chaque chose à son temps. Il ne faut pas mettre la charrue avant les boeufs. On ne doit rien faire à la hâte. Il faut agir au moment opportun.

17

Nànbàrà tí bàsí m□ n.

/malhonnêteté/négation/couscous/cuire/

La malhonnêteté ne fait pas cuire le couscous.

La tromperie n'avance à rien. On ne doit pas cultiver l'hypocrisie en nous. Il faut agir avec humilité et bienséance. On doit être gentil avec les autres. On doit s'aimer pour vivre en paix.

18

Nàtàbàrà jé m□ g□ màkó sà rà.

/avidité/rendre/homme/espoir/tuer/

L'avidité rend malheureux.

À vouloir trouver mieux, on finit par trouver plus mal/ par tout perdre. Il faut savoir profiter de l'occasion qui se présente. Il faut se contenter de sa situation.

19

ni í bòló kélén wílí kò í màkó tí mǎǎgǎ rǎ, í kà tǎkélén kǎrǎtá kò mǎǎgǎ màkó tí rǎ.

/si/ toi/ main/ un/ soulever/ dire/ toi/ besoin/ négation/ personne/ toi/ autre/ soulever/ dire/ personne/ besoin/ toi/

Si tu lèves une main en calmant que tu n'as besoin de personne, alors lève l'autre en disant que personne n'a besoin de toi.

Tout seul on n'arrive à rien. La vie en communauté requiert la participation de tous. Il faut s'entraider, unir les efforts.

20

Ní jé sògò dòmú rǎ, ó jà sǎrǎ kò í jíw dàfàní lé.

/si/ toi/ progressif/ viande/ manger/ ça/ trouver/ toi/ dents/ au complet/

Seul celui qui a toutes ses dents peut manger des grillades.

Il faut avoir les moyens pour pouvoir assouvir ses envies/ pour aboutir à ses fins. Rien ne peut s'obtenir sans les moyens légitimes. Il faut avoir les moyens.

Conclusion

Au terme de notre analyse, il ressort que dans le parler mandingue de Niarala, l'usage des proverbes fait partie intégrante dans la culture Niaralaka. L'emplacement et le type de proverbe sont déterminants. Ils permettent de comprendre l'intention de l'orateur aisément et d'appréhender la moralité qui en découle. Un proverbe bien situé valorise le locuteur qui s'en est servi et donner de la crédibilité discours qui sera prononcé.

La littérature orale africaine est une véritable fontaine de jouvence, il faut impérativement la préserver, c'est aussi une identité culturelle des peuples africains. C'est ainsi que nos cultures resteront vivantes.

Le proverbe n'est pas une photographie de la réalité mais procède, dans l'esprit du locuteur, d'une source dont l'ancienneté garantit l'intangibilité et, en fin de compte, la vérité même. Abdelaali Talmenssour, (2009)

Références bibliographiques

- Ait Ahmed Slimani, S. (1996), « Proverbes berbères de Kabylie : texte berbère et traduction », *Paris, l'Harmattan*.
- Ait Ferroukh, F. (1995), « Proverbialisation du vers. Un fait d'intertextualité berbère (Kabylie) », *Littérature orale arabo-berbère*, n° 22-23, p. 29-52.
- Anscombe, J-C. (1994), « Proverbes et formes proverbiales : valeurs évidentielles et argumentatives », *Langue Française*, n° 102, p. 95-107
- Anscombe, J-C. (éd.) (2000), « La parole proverbiale », *Langages*, n° 139, Paris, Larousse.
- Tchagbalé, Z, (2008) , « Des théories de la langue aux théories de la parole, Cours d'initiation à la théorie des opérations énonciatives », *ILA Abidjan*.
- Tera, K. (1983) « Tendances phonologiques et syntaxiques dans le dioula de Côte d'Ivoire » , tiré de l'ouvrage Etude sur le manding de Côte d'Ivoire de Braconnier Cassian / Cassian Braconnier, John Maire, Kalilou Tera, Abidjan, *ILA, AGECCOOP*.
- Tera, K. (1986) « Le Dioula Véhiculaire de Côte-d'Ivoire : Expansion et Développement », *CIRL n°20, ILA Abidjan*.
- Braconnier, C. (1983) , « Phonologie du dioula d'Odienné » 131p, *Paris, Français, Agence de coopération culturelle et technique ; Abidjan : Institut de Linguistique Appliquée*,
- (1982) , « Le système tonal du dioula d'Odienné » , 206p, *Abidjan : Université d'Abidjan, ILA*
 - (1982) , « Dioula d'Odienné : parler de Samatiguila : Matériel lexical » , 130p, *Abidjan : Université d'Abidjan, ILA*.

- (1983) , « Les tons d'Odienné guide pratique » , 26p, Paris, France, Agence de coopération culturelle et technique ; Abidjan, ILA.
 - Braconnier, C. (1989), « Dioula d'Odienné Parler de Samatiguila : dictionnaire et études de linguistique descriptive », Université de Grenoble 3.
 - Koné, M. (1993) « la tonalité des substantifs dans le parler mandingue de gbélégban », 21-66p in *mandenkan* n°26.
- Cadiot, P. (2003), « Du lexème au proverbe : pour une sémantique antireprésentationaliste », in *Variation, construction et instrumentation du sens*, Paris, Lavoisier, Publications Hermès Sciences, p. 41-59.
- Cadiot, P. Nemo, F. (1997), « Propriétés extrinsèques en sémantique lexicale », *Journal of French Language Studies*, n° 7, p. 1-19.
- Cadiot, P. et Talmenssour A. (2007), « Dynamique sémantique du texte proverbial. Corpus berbère et français », *Revue de Sémantique et de Pragmatique*, Presses Universitaires d'Orléans.
- Conenna, M. (2001), « Structure syntaxique des proverbes français et italiens », *Langages*, n° 39, p. 27-38.
- Conenna, M. et Kleiber, G. (2002), « De la métaphore dans les proverbes », *Langue Française*, n° 134, p. 58-77.
- El Mountassir, A. (2003), *Dictionnaire des verbes tachelhit-français*, Paris, L'Harmattan.